

JHWH schneidet ab und verkauft, kann aber loskaufen und überschatten

פְּהוּ	אָמַר	יְהוָה	אֵי	זֶה	סֵפֶר	כְּרִיתוֹת	אִמְכֶם	אֲשֶׁר
Ko 'H≠ so	ÄMa 'R» „sprach er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	É 'J» wo,	Sä 'H≠ „diese“	Se 'PhäR» „Urkunde der Zählung* der“ Zählung der	KöRITU 'T» „Abschneidung der“	ImöKhä 'M≠ „Mutter“, eurer	ÄSchä 'R» welcher
pk.av	{ar.ka.pt}.ms	{hb.ka.pe.3}	hi/pi.ft.3ms	pk.?	ms.[cs]	fs.cs	sf.2mp fs.cs	pk.rl

שְׁלַחְתִּיהָ	אוּ	מִי	מִנוּשִׁי	אֲשֶׁר־	מִכְרָתִי	אֲתָכֶם	לוֹ	הֵן	בְּעוֹנֹתֵיכֶם
SchiLaChTI 'Ha≠ „entsandte ich“ sie	°O '≠ oder	Mi '» wer,	MinOSCha 'J≠ von „Verleihenden“ mir von ~Bewahrenden mich	ÄSchäR» welchem	MaKha 'RTI» verkaufte ich	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“	LO '≠ zu „ihm“	He 'N» ja	BaÄWoNo,TelKhä 'M≠ in „Vergehungen“ euren
sf.3fs pi.pe.1s	pk.cj	pn.?	sf.1s ka.pt.mp.cs pk.pp	pk.rl	ka.pe.1s	sf.2mp pk	sf.3ms pk.pp	pk.{ij}{ar.cj}	sf.2mp mfp.cs pk.pp

נִמְכַּרְתֶּם	וּבְפִשְׁעֵיכֶם	שְׁלַחָה	אִמְכֶם:
NiMkaRTä 'M≠ „wurdet verkauft ihr“	UBhøPhiSchÉlKhä 'M≠ und in „Ausschreitungen“ euren*	SchuLöCha 'H» „wurde entsandt sie“	ImöKhä 'M≠ „Mutter“, eure
ni.pe.2mp	sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj	pu.pe.3fs	sf.2mp fs.cs

מָדוּעַ	וְאֵין	אִישׁ	קָרָאתִי וְאֵין	עוֹנָה	הַקְצוֹר	קְצֵרָה	יָדִי
MaDU 'Ä» weshalb	Ba '°TI≠ kam ich	WöÉ 'N» und kein	QaRa '°TI≠ rief ich ~ALäPh-Seiender	WöÉ 'N» und kein	ÖNä 'H≠ „Antwortender“ ~Demütigender	QaZöRa 'H» „kurz war sie“ ~geentet war sie	JaDI '≠ „Hand“ meine
pk.av	ka.pe.1s	pk.av pk.cj	ka.pe.1s	pk.av pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ka.pe.3fs	sf.1s mfs.cs

מִפְדּוֹת	וְאֵם־	אֵין־בִּי	כֹחַ	לְהַצִּיל	הֵן	בְּנִעְרָתִי
MiPöDU 'T≠ „weg vom „Loskaufenden“	WöIm» und ob und wenn	É/N» keine	Bil '» in mir	Kho 'aCh≠ „Kraft“	LöHaZI 'L≠ zum „überschatten* zu machen	BöGaÄRaTI '≠ im „Schelten“ meinem im ~dreifach-Erwecken meinem
fs pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	sf.1s fs.cs pk.pp

אֲחִירִיב	יָם	אֲשִׁים נְהֹרוֹת	מִדְבָּר	תִּבְאֵשׁ דִּנְתָם	מֵאֵין	מֵים	וְתָמַת	בְּצִמָּא:
ÄChari 'Bh» „ich mache verwüsten“	Ja 'M≠ „Meer“	ÄSsi 'L» „ich lege“	NöHaRO 'T≠ „Ströme“	MIDBa 'R≠ „Wildnis“ Stachelige	TiBhä 'Sch» „sie stinkt“ sie stinkt	DöGaTa 'M≠ „Fisch“, ihrer	MeÉ 'N» vnnweil kein von kein	WöTaMo 'T≠ und „er sterbe“ und sie sterbe
hi.ft.1s	ms.[cs]	ka.ft.1s	ms	ka.ft.3fs	sf.3mp fs.cs	pk.av	ka.ft.3fs j pk.cj	ms pk.pp+pk.at

אֶלְבִּישׁ	שָׁמַיִם	קִדְרוֹת	וְשָׁק	אֲשִׁים כְּסוּתָם:
ÄLbi 'Sch» „ich mache bekleiden“	SchaMa 'JIM≠ „Himmel“	QaDRU 'T≠ „Verdüsterung“	WöSsa 'Q≠ und „Sackgewand/Sack“	KöSUTa 'M≠ „Bedeckung“, ihre
hi.ft.1s	ms	fs	ms.cs pk.cj	sf.3mp fs.cs

Die Befähigung des Dieners JHWHs

אֲדָנִי	יְהוָה	נָתַן	לִי	לְשׁוֹן	לְמוֹדִים	לְדַעַת	לְעוֹת	אֶת־	יַעַף	דָּבָר
ÄDoNa 'J» „Herren“ meine	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Na 'TaN» „gab er“	Li '≠ zu mir	LöSchO 'N» „Zunge der“	LIMUDI 'M≠ „Belehren“	LäDa 'ÄT≠ zu „erkennen“	Lä 'U 'T» zum „rechtzeitig zu sprechen“	ÄT- ÄT samt	JaÉ 'Ph≠ „Matten“	DaBhä 'R≠ „Wort“
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ka.pe.3ms	sf.1s pk.pp	mfs.cs	aj.mp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk	aj.ms	ms

יַעֲרֹו	בִּפְקָר	בִּפְקָר	יַעֲרִיר	לִי	אֲזֵן	לְשִׁמָּע	כְּלִמּוּדִים:
Ja 'I 'R≠ „er macht erwecken“ er ~macht Stadt	BaBo 'QäR» in dem „Morgen“ in dem ~In-Kühle	BaBo 'QäR» in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen/~Rind	Ja 'I 'R» „er macht erwecken“	Li '≠ zu mir	Ö 'SāN≠ „Ohr“	LiSchöMo 'Ä≠ zu „hören“	KaLIMUDI 'M≠ wie die „Belehren“
hi.ft.3ms na	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	hi.ft.3ms na	sf.1s pk.pp	fs.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	aj.mp pk.pp+pk.at

1 a: ~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~ALäPh-Rechtswalten

2 e: Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "Adonaj". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHIM" gelesen werden soll.

אֲדָנִי	יְהוָה	פָּתַח־	לִי	אֲזֵן	וְאֲנֹכִי	לֹא	מְרִיתִי	אֲחֹזֵר לֹא
ÄDoNa 'J» „Herren/~Erste-Rechtswalten“ meine	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	PaTaCh» „öffnete er“	Li '» zu mir	Ö 'SāN≠ „Ohr“	WöÄNoKhl '≠ und ich	Lo '°» nicht	MaRI 'TI≠ „erbitterte ich“	ÄCho 'R≠ „hinten“
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ka.pe.3ms ms	sf.1s pk.pp	fs.[cs]	pn.in.1s pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.1s	pk.ng, na

1 ü:Er macht werden

נִסְוֹגְתִי:

NöSUGö 'TI≠ „wurde weggewendet ich“
סוג
ni.pe.1s

גִּוִּי	נִתְתִּי	לְמַפִּים	וּלְחִנִּי	לְמַרְטִים	פָּנִי	לֹא	הִסְתַּרְתִּי
GeWi '≠ „Rücken“ meinen ~Innere/~Ehrgeiz meinen	NaTa 'TI» gab ich	LöMaKI 'M≠ zu „Schlagenmachenden“	ULöChaja 'J≠ und „Backen“ meine und ~Saftige meine	LöMoRöThi 'M≠ zu „Ausraufenden“ zu Blankscheuern	PaNa 'J≠ „Angesichter“ meine	Lo '°» nicht	HiSta 'RTI≠ „machte verbergen ich“
sf.1s ms.cs	ka.pe.1s	hi.pt.mp pk.pp	sf.1s fd.cs pk.cj	ka.pt.mp pk.pp	sf.1s mp.cs	pk.ng, na	hi.pe.1s

מְכַלְמוֹת	וְרָק:
MiKöLiMo 'T≠ weg von „Schanden“	WaRo 'Q≠ und „Speichel“
מְכַלְמָה	וְרָק
fp pk.pp	ms pk.cj

וּאֲדַנִּי	יְהוָה	יַעֲזֹר-	לִי	עַל-	כֵּן	לֹא	נִכְלַמְתִּי	עַל-	כֵּן	שָׁמַתִּי
Wa°DoNa°J» und „Herren“ meine und ~Grundfesten meine	JaHaWä°H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Ja.ÄŠaR-» „er hilft“	Li°» zu mir	ÄL-» auf	Ke°N» „so e:darum	Lo°» nicht	NiKhLa°MTi» „wurde zuschanden ich“ wurde beschändet ich	ÄL-» auf	Ke°N» „so e:darum	Ssa°MTi» legte ich
אֲדֹנָיִם	הוּא	עֲזָר	לִי	עַל	כֵּן	לֹא	כֻלָּם	עַל	כֵּן	שָׁמַתִּי
sf.1s ms.cs pk.cj	hi/pi.ft.ms	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.1s pk.pp	pk.av, ms	pk.ng, na	ni.pe.1s	pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.1s

פָּנִי	בְּחִלְמִישׁ	וְאֵדַע	כִּי-	לֹא	אֲבוֹשׁ:
PhaNa°J» „Angesichter“ meine	Ka.ChaläMi°Sch» wie den „Kiesel“ wie den ~Traumseienden	Wa.ÄDa°» und „ich erkannte“	Ki-» „dass“ denn	Lo°» nicht	ÄBhO°Sch» „ich beschämt werde“ ich schämen werde
פָּנָה	חִלְמִישׁ	יָדַעַתִּי	כִּי	לֹא	בוֹשׁ
sf.1s mfp.cs	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.1s pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka.ft.1s

קָרוֹב	מַצְדִּיקִי	מִי-	יָרִיב	אֲתִי	נִעְמְדָה	יָחַד	מִי-	בַּעַל	מִשְׁפָּטִי
QaRO°Bh» „nahe“	MaZDIQI°» „Rechtfertigenmachender“ meiner	MI-» wer,	JaRI°Bh» „er wird hadern“	ÄTi°» „samt mir“	Na°ÄMDaH» „wir wollen stehen“	JJa°ChaD» vereint	MI-» wer,	Bha°ÄL» „Eigner“ der	MiSchPaThi°» „Richtung“* meiner
קָרוֹב	צָדִק	מִי	רִיב/יָרִיב	אֲתִי	עֲמַד	יָחַד	מִי	בַּעַל	מִשְׁפָּטִי
aj.ms	sf.1s hi.pt.ms.cs	pn.?	ka.ft.3ms na	sf.1s pk.pp	ka.ft.1p.k	pk.av	pn.?	[na].ms.[cs]	sf.1s ms.cs

יָגֵשׁ	אֵלַי:
JiGa°Sch» „er kommt herzu“	ÄL°J» zu mir
גָּשׁ	אֵלַי
ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp

הֵן	אֲדַנִּי	יְהוָה	יַעֲזֹר-	לִי	מִי-	הוּא	יְרַשְׁעֵנִי	הֵן	כֻּלָּם
He°N» ja	ÄDoNa°J» „Herren/~AläPh-Rechtswalten“ meine	JaHaWä°H» „JHWH“	Ja.ÄŠaR-» „er hilft“	Li°» zu mir	MI-» wer,	HU°» „es/er“	JaRSchiE°MI» „er macht befreveln“* mich	He°N» ja	KuLä°M» „alle, sie“
הֵן	אֲדֹנָיִם	הוּא	עֲזָר	לִי	מִי	הוּא	רִשְׁעֵנִי	הֵן	כֻּלָּם
pk.{ij}{ar.cj}	sf.1s mp.cs	pn.in.3ms	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	pn.?	pn.in.3ms	sf.1s hi.ft.3ms	pk.{ij}{ar.cj}	sf.3mp ms.cs

ü:Er macht werden

כְּבִנְדָה	יָבֹלוּ	עַשׂ	יֹאכֻלָּם:
KaBä°GäD» „wie das „Gewand/~Verratende“	JiBhLU°» „sie vernützen/wirrschrecken sich“	Ä°Sch» „Motte/~Verschlierter“	Jo°KhöLe°M» „sie/er isst „sie“
כְּבִנְדָה	בָּלָה	עָשׂ	אָכַל
ms pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp	ms	sf.3mp ka.ft.3ms

מִי בָכָם	יָרָא	יְהוָה	שָׁמַע	בְּקוֹל	עַבְדּוֹ	אֲשֶׁרוֹ	הִלָּךְ	חֲשָׁכִים	וְאֵין	נִגְהָ
MI°» wer,	BhaKhä°M» in „euch“	JöRe°» „fürchtend“	SchoMe°Ä» „hörender“	BöQO°L» in „Stimme des“	ÄBhDO°» „Diener“, „seines“	ÄSchä°R» welcher	HaLa°Kh» „wandelte er“	ChäŠcheKHi°M» „Verfinsterungen“	WöE°JN» und kein	No°GaH» „Erglänzen“
מִי	כֶּם	יָרָא	שָׁמַע	בְּקוֹל	עַבְדּוֹ	אֲשֶׁר	הִלָּךְ	חֲשָׁכָה	אֵין	נִגְהָ
pn.?	sf.2mp pk.pp	aj.ms.cs	ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.ri	ka.pe.3ms	fp	pk.av pk.cj	fs.[cs]

ü:Er macht werden

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא	יָבִיטָה	בָּשָׁם	יְהוָה	וַיִּשְׁעַן	בְּאַלְהֵיוֹ:
LO°» zu „ihm“	JiBhTha°Ch» „er sichere sich“	BöSche°M» im „Namen“	JaHaWä°H» „JHWH“	WöJiSchäE°N» und „er wird gelehnt“	Be°LoHa°W» im* „ÄLoHi°M“, „seinem“
לֹא	בָּטָח	שָׁם	הוּא	שָׁעַן	וַיִּלְהִים וַיִּשְׁעַן
sf.3ms pk.pp	ka.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ni.ft.3ms pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.pp

הֵן	כֻּלָּם	קָדְחִי	אֵשׁ	מִאֲזָרִי	זִיקוֹת	לָכֵן	בְּאוֹר	אֲשָׁכָם	וּבְזִיקוֹת
He°N» ja	KuLöKhä°M» „alle, ihr“	Qo°DöChe!» „Fiebernde von“	Ä°Sch» „Feuer“	MöÄŠöRe°J» „Gürtende von“	ŠIQO°T» „Rasselnden“ ~Handschellen {fe.pl}	LöKhU°» „gehet!“	Bö°U°R» in „Erlichtung des“	ÄSchKhä°M» „Feuers“, „eures“	UBhōŠIQO°T» und in „Rasselnden“
הֵן	כֻּלָּם	קָדַחְתִּי	אֵשׁ	אֲזָר	זִיקָה	הִלָּךְ	אוֹר	אֵשׁ	זִיקָה
pk.{ij}{ar.cj}	sf.2mp ms.cs	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs]	pi.pt.mp.cs	fp	ka.!.mp	[na].ms.[cs] pk.pp	sf.2mp mfs.cs	fp pk.pp pk.cj

בַּעֲרָתָם	מִיָּדִי	הִתְהַדָּה	נָאֵת	לָכֵם	לְמַעַצְבָּה	תִּשְׁכַּבְּנוּ:
BiARTä°M» „machtet hinwegzehren ihr“ verdummtet ihr	MlJaDI°» von „Hand“ meiner	HajöTaH-» „wurde es“ wurde sie	Šo°T» „dies“	LäKhä°M» zu „euch“	LöMaÄZeBha°H» zum „Betrübtsein“	TiSchKaBhU°N» „ihr liegt“
בַּעֲרָה	מִן	הוּא	זֶה	לָכֵם	לְמַעַצְבָּה	שָׁכַב
pi.pe.2mp	sf.1s mfs.cs pk.pp	ka.pe.3fs	aj.fs	sf.2mp pk.pp	fs pk.pp	pgN ka.ft.2mp